

# FRASEOLOGIA AFIS

Situazioni	Espressioni fraseologiche
Aeromobile pronto al rullaggio	<p>•RULLATE (oppure RIPORTATE) PUNTO ATTESA PISTA ... QNH ... VENTO... TAXI TO (OR REPORT) HOLDING POINT RWY ... QNH... WIND</p> <p>•RIPORTATE PRONTO AL DECOLLO REPORT READY FOR DEPARTURE</p>
Aeromobile pronto al decollo	<p>•DECOLLO A VOSTRA DISCREZIONE (eventuali informazioni di traffico) TAKE-OFF AT YOUR DISCRETION...</p>
Dopo il decollo	<p>•DECOLLATO AI ... RICHIAMATE ... (punto di riporto) AIRBORNE AT ... REPORT... (reporting point)</p>
Attraversamento pista (veicolo)	<p>•ATTRAVERSATE (E RIPORTATE PISTA LIBERA) CROSS (AND REPORT RWY VACATED)</p>
Attraversamento pista (aeromobile)	<p>•ATTRAVERSATE A VOSTRA DISCREZIONE (E RIPORTATE PISTA LIBERA) oppure informazioni di traffico (se necessario) CROSS AT YOUR DISCRETION (AND REPORT RWY VACATED oppure informazioni di traffico (se necessario)</p>
Attraversamento dell'ATZ	<p>•RIPORTATE ENTRANDO / ATTRAVERSANDO / LASCIANDO L'ATZ (informazioni di traffico se necessarie) REPORT ENTERING/OVERHEAD/LEAVING ATZ (informazioni di traffico se necessarie)</p>
Entrata nell'ATZ per l'atterraggio	<p>•PISTA... CIRCUITO A (destra o sinistra) VENTO... QNH... ...(informazioni di traffico ed informazioni essenziali d'aerodromo se necessario) RUNWAY ... (right or left) HAND WIND ... QNH... ... (traffic information and essential aerodrome information</p>

## Situazioni

## Espressioni fraseologiche

Nel circuito (STANDARD)

QUANDO IL CIRCUITO  
PREVEDE LE VIRATE A  
DESTRA ESSE DEVONO  
SEMPRE ESSERE SPECIFICATE

ES.

SOTTOVENTO DESTRO ...

BASE DESTRA ...

VALE  
ANCHE  
SU  
AEROPORTO  
CON TWR

• RIPORTATE SOTTOVENTO ...  
REPORT DOWNWIND ...

• RIPORTATE BASE (può essere omesso)  
REPORT BASE LEG

• RIPORTATE FINALE  
REPORT FINAL

Atterraggio

• ATTERRAGGIO A VOSTRA DISCREZIONE  
- VENTO ...  
LAND AT YOUR DISCRETION - WIND ...

oppure

• PISTA OCCUPATA (informazioni, se  
necessario)  
RWY OBSTRUCTED (information as applicable)

Aeromobile a terra

• ATTERRATO AI ... RIPORTATE  
PISTA LIBERA (se necessario)  
... (informazioni di rullaggio se necessario)  
ON THE GROUND AT ... REPORT RWY VACATED ...  
(taxi information if applicable)

(DATE IL RICEVUTO)

ACKNOWLEDGE .....	Fatemi sapere se avete ricevuto e compreso il mio messaggio.-
AFFIRM .....	Sì
APPROVED .....	Permesso accordato per le ragioni richieste
BREAK BREAK .....	Usato per interrompere un messaggio in corso ed iniziarne un altro
CANCEL .....	Annullo il contenuto di una autorizzazione trasmessa
CHECK .....	Controllo (apparati e procedure)
CLEARED .....	Autorizzato (così come specificato)
CONFIRM .....	Hai correttamente ricevuto ....(la frase che segue) ..?
CONTACT .....	Effettuate il contatto radio con..... (altro ente ATS)
CORRECTION .....	Errore trasmesso; la versione corretta è.....
CORRECT .....	Questo è corretto
DISREGARD .....	Considerate questo messaggio mai trasmesso
GO AHEAD .....	Iniziate il vostro messaggio (Avanti)
HOW DO YOU READ.....	Com'è la comprensibilità del mio messaggio ?
I SAY AGAIN.....	Ripeto, per chiarire il mio messaggio
NEGATIVE.....	No; o Permesso non accordato
OUT.....	Indica la fine di un messaggio al quale non si attende risposta (non più usato nelle comunicazioni VHF)
OVER.....	Messaggio terminato, attendo da voi risposta (non più usato nelle comunicazioni in VHF)
READ BACK .....	Ripetete il mio messaggio così come da voi ricevuto (rilettura)
RECLEARED .....	Autorizzazione modificata; questa nuova clearance sostituisce la precedente;
REPORT .....	Riportare- Chiamare (fornire informazioni)
REQUEST .....	Chiediamo di conoscere; di ottenere.-
ROGER.....	Ho ricevuto tutto circa il vostro messaggio (in nessuna circostanza potrà essere usato, se la risposta dovrà essere una "rilettura" (Read back), oppure una conferma "Affirm" o "Negative".-
SAY AGAIN.....	Ripetete tutto; oppure, da....a...., oppure l'ultima parte del messaggio
SPEAK SLOWER.....	Ridurre la velocità di trasmissione
STAND BY.....	Attendete, vi richiamerò
VERIFY.....	Effettuate una verifica e riconfermate
WILCO.....	Ho compreso il vostro messaggio, mi adeguerò (eseguirò)
WORDS TWICE.....	Ripetete ogni parola due volte (oppure, ripeterò ogni parola due volte a causa di problemi alla radio)

# PRINCIPALI PAROLE E FRASI USATE NELLE COMUNICAZIONI T/B/T

## Per operazioni al suolo ed in circuito

Adattare .....	To arrange
Allinearsi .....	To line up
Arrivare lungo sulla pista (con riattaccata successiva) .....	To overshoot
Arrivare corto sulla pista .....	To undershoot
Attendere .....	To hold
Attesa .....	Holding
Atterraggio corto .....	Short landing
Atterrare .....	To land
Avvicinamento .....	Approach
Avviare i motori .....	To start up
Avvicinamento finale .....	Final approach
Avvicinamento diretto al campo .....	Straight-in approach
Avvicinarsi ad un punto .....	To approach a point
Circuito di attesa .....	Holding pattern
Circuito di atterraggio .....	Landing circuit
Decollare .....	To take off
Dirigere .....	To direct, to lead
Discendere .....	To descend
Effettuare, eseguire .....	To do, to perform, to execute
Essere diretto a .....	To be bound to
Lato sopravento .....	Upwind leg
Liberare velocemente .....	To run away
Liberare la pista .....	Vacate runway
Mantenere la posizione .....	Maintain present position
Perdere quota .....	To lose altitude
Percorrere in senso inverso a quello previsto .....	To backtrack
Posizione di corto finale .....	Short final
Posizione di lungo finale .....	Long final
Prevedere .....	To expect
Procedere .....	To proceed
Raggiungere un punto .....	To reach, to get cross
Riattaccare .....	To pull up
Richiamata finale .....	Flare out
Rimandare .....	To hold over
Riscaldare i motori .....	To warm up
Riportare .....	To report
Ritardare .....	To delay, to hold up
Rullare .....	To taxi, to roll
Rullate veloce .....	Expedite taxi
Salire .....	To climb

Sorvolare .....	To overfly
Tempo di decollo .....	Take-off time
Tempo di atterraggio .....	Time on ground (landing time)
Toccare le ruote a terra in atterraggio .....	To touch-down
Traiettoria di avvicinamento .....	Approach path
Trascorrere .....	To elapse
Tratto sottovento .....	Downwind leg
Tratto base .....	Base leg
Virare a destra/sinistra .....	To turn right/left



## ESEMPI DI FRASEOLOGIA CON TWR

(Gli esempi che seguono sono stati sviluppati secondo la fraseologia contenuta nel Manuale di Radiotelefonica DOC 9432 AN/925 con le frasi standard elencate nel DOC 4444 parte IX - Phraseologies.)

### Partenza VFR

(inserire nei tratti punteggiati il nominativo dell'ente ATS, la pista e gli altri dati mancanti)

A/M- .....Torre(ground) I-SVFA, prova radio  
( freq.....)

TWR- I-FA .....Torre (ground) riceviamo 4;

A/M- .....I-FA , C172 parcheggio aeroclub,  
chiediamo rullaggio ;

TWR- I-FA .....rullate raccordo alfa (o n.1) al  
punto attesa, pista ..... vento ..... gradi  
.....nodi, QNH ..... ;

A/M- pista .....via raccordo alfa QNH.....I-FA;

TWR- I-FA....., corretto.-

A/M- ..... I-FA pronti allineamento e decollo;

TWR- I-FA.....autorizzato allineamento e  
decollo,vento....( ed altre eventuali istruzioni);

A/M - autorizzato allineamento e decollo, vento....  
(ripetere le altre istruzioni ) I-FA .-

*oppure*

TWR- I-FA riportare DC9 in finale in vista;

A/M - DC9 in finale in vista, I-FA;

TWR -I-FA, dietro il DC9 in atterraggio, allinea-  
mento dietro;

I- Dietro il DC9 in atterraggio, allineamento,I-FA;

*oppure*

TWR -I-FA siete pronti per un decollo immediato;

A/M - affermativo I-FA;

TWR- I-FA autorizzato allineamento e decollo im-  
mediato, vento....( e altre istruzioni )

A/M-autorizzato allineamento e decollo imme-  
diato (ripetere le altre istruzioni), I-FA.-

TWR- I-FA..... decollati ai..... riporta-  
re ..... (località o quota);

A/M - decollati ai .....riporteremo .....  
(ripetere istruzioni), I-FA;

A/M - .....I-FA su.....(o lasciando  
l' ATZ) 1000ft, in rotta per .....

TWR- I-FA.....cambiate con (App o Fic  
competente ) su frq.....-

A/M - con ..... su frq.....I-FA .-

A/M- .....Twr (ground), ISVFA radio check  
(freq.....);

TWR- I-FA.....Twr(ground) reading you 4:

A/M- .....I-FA , C172 airclub parking area,  
request taxi;

TWR- I-FA ..... taxi via taxiway alpha(o n. 1) to  
holding point, runway .... wind.....degrees  
.....knots, QNH .....;

A/M- runway.....taxiway alpha,QNH.....I-FA;

TWR- I-FA....., correct;

A/M- ..... I-FA ready for line-up and take-off;

TWR- I-FA.....cleared to line-up and take-off,  
wind .....(and others instructions);

A/M - cleared to line-up and take-off wind....(read-  
back the others instructions ) I-FA ;

*or*

TWR- I-FA report DC9 on final in sight;

A/M - DC9 on final in sight, I-FA;

TWR -I-FA, behind landing DC9, line-up behind;

A/M- behind landing DC9, line-up , I-FA.-

*or*

TWR -I-FA are you ready for immediate take-off ;

A/M - affirm , I-FA;

TWR- I-FA cleared to line-up and take-off imme-  
diately, wind.....(and others instructions);

A/M- cleared to line-up and take-off immediately.  
wind.....(..... others instructions ), I-FA.-

TWR- I-FA.....airborne at .....report  
.....(locality or altitude);

A/M - airborne at..... we'll report over.....  
.....(read back instructions) I-FA;

A/M - .....I-FA over .....(or leaving  
ATZ) 1000ft, in bound to.....

TWR- I-FA.....change(App Control or Fic)  
on frequency .....

A/M - change App .....on frq. ....I-FA.

# Arrivo VFR

A/M- ..... Torre, I-SVFB;  
 TWR- I-FB.....Torre, avanti;  
 A/M- .....I-FB,C172 da ..... a.....  
 posizione .....1000ft, stimiamo il  
 campo ai .....;  
 TWR- I-FB ..... ricevuto, riportare campo in  
 vista;  
 A/M- riporteremo campo in vista I-FB;

A/M- ..... I-FB, campo in vista, istruzioni per  
 l'atterraggio;  
 TWR- I-FB....., inseritevi nel circuito repor-  
 tare sottovento, pista..... vento.....  
 QNH 1024, (traffico informativo.....)

*oppure*  
 I-FB ..... ,inseritevi nel circuito a  
 destra, pista ..... vento..... QNH.....  
 riportare sottovento a destra;

*oppure*  
 I-FB ..... orbitare in attesa fuori cir-  
 cuito e silenzio radio, emergenza in atto;

*oppure*  
 I-FB..... rimanete in attesa fuori cir-  
 cuito, numero 7 all'atterraggio, vi precedono  
 n.4 aa/mm orbitando nel tratto sottovento;

A/M- pista ..... vento..... QNH .....  
 riporteremo sottovento I-FB;

A/M- ..... I-FB sottovento;  
 TWR- I-FB..... riportare in finale;  
 A/M- riporteremo finale, I-FB;

*oppure*  
 I-FB..... estendere il tratto sottovento  
 n.3 all'atterraggio seguire Piper 28, riporta-  
 re lungo finale;

*oppure*  
 I-FB..... effettuare orbite di attesa  
 con virate a destra sulla presente posizione,  
 ed attendere istruzioni;

A/M ..... I-FB, in finale;  
 TWR I-FB..... autorizzato all'atterraggio,  
 vento..... gradi..... nodi;

*oppure*  
 I-FB..... continuare l'avvicinamento  
 n.2 all'atterraggio, traffico in corto finale;

*oppure*  
 I-FB ..... riattaccare, traffico in  
 pista; riportare sottovento.-

A/M-..... TWR, I-SVFB;  
 TWR- I-FB..... TWR, go-ahead;  
 A/M-..... I-FB,C172 from..... to. ....  
 position..... 1000ft, estimating  
 your field at.....  
 TWR- I-FB ..... roger, report field in sight;

A/M- we'll report field in sight, I-FB;

A/M-..... I-FB, field in sight, landing instruction

TWR- I-FB....., join in traffic circuit and  
 report down-wind, runway..... wind.....  
 QNH 1024, (traffic information.....)

*or*  
 I-FB ..... join right traffic circuit,  
 runway..... wind..... QNH.....  
 report right down- wind;

*or*  
 I-FB..... orbit outside traffic circuit  
 and stop transmitting, emergency in progress;

*or*  
 I-FB ..... orbit outside traffic circuit,  
 n.7 to land, preceding you n.4 aircraft orbi-  
 ting on down-wind leg;

A/M- runway ..... wind..... QNH .....  
 we'll report down-wind, I-FB;

A/M- ..... I-FB, down-wind;  
 TWR- I-FB..... report on final;  
 A/M- we'll report on final, I-FB;

*or*  
 I-FB..... extend down-wind leg, n.3  
 to land follow Piper 28, report long final;  
*or*

I-FB..... make orbits (or 360 degrees)  
 with right turn on present position and stand-  
 by for instructions;

A/M-..... I-FB, on final;  
 TWR I-FB..... cleared to land, wind.....  
 degrees..... knots;

*or*  
 I-FB..... continue approach n.2 to  
 land, traffic on short final;

*or*  
 I-FB..... pull-up, aircraft on the  
 runway, go around and report down-wind.-